

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JUNE 23, 1999

OTTAWA, LE MERCREDI 23 JUIN 1999

Statutory Instruments 1999

Textes réglementaires 1999

SOR/99-234 to 246 and SI/99-60 to 61

DORS/99-234 à 246 et TR/99-60 à 61

Pages 1464 to 1544

Pages 1464 à 1544

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 6, 1999 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is \$87.75 and single issues, \$4.95. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 87,75 \$ et le prix d'un exemplaire, de 4,95 \$. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/99-236 4 June, 1999

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

## Sulphur in Gasoline Regulations

P.C. 1999-1023 4 June, 1999

Whereas, pursuant to subsection 48(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 31, 1998, a copy of the proposed *Sulphur in Gasoline Regulations*, substantially in the form set out in the annexed regulations, and persons were given an opportunity to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

And whereas, in the opinion of the Governor in Council, the concentration of sulphur in gasoline prescribed in the annexed regulations, if exceeded, would, on the combustion of the gasoline in ordinary circumstances, result in a significant contribution to air pollution;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to sections 47<sup>b</sup> and 87 of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Sulphur in Gasoline Regulations*.

### SULPHUR IN GASOLINE REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. (1) The definitions in this subsection apply in these Regulations.

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act*. (*Loi*)

“additive” means a substance that is added to gasoline that does not materially affect its composition and that has been demonstrated to improve the gasoline’s characteristics so as to enhance engine performance and includes metal deactivators, oxidation inhibitors, corrosion inhibitors, icing inhibitors and induction system detergents. (*additif*)

“auditor”, in respect of a primary supplier, means a person who

- (a) is independent of the primary supplier; and
- (b) is certified, for the purpose of carrying out International Organization for Standardization quality assurance (ISO 9000 series) assessments, by
  - (i) the Standards Council of Canada,
  - (ii) the International Registrar of Certified Auditors,
  - (iii) the Registrar Accreditation Board, or
  - (iv) any other nationally or internationally recognized accreditation organization. (*vérificateur*)

“authorized official” means

- (a) in respect of a corporation, an officer of the corporation who is authorized to act on its behalf;
- (b) in respect of any other person, that person or a person authorized to act on behalf of that person; and

Enregistrement  
DORS/99-236 4 juin 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

## Règlement sur le soufre dans l'essence

C.P. 1999-1023 4 juin 1999

Attendu que, conformément au paragraphe 48(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup>, la ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 31 octobre 1998, le projet de règlement intitulé *Règlement sur le soufre dans l'essence*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de déposer un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que le gouverneur en conseil est d'avis que, dans des conditions normales de combustion, l'essence contenant une concentration de soufre supérieure à celle prescrite dans le règlement ci-après contribuerait sensiblement à la pollution atmosphérique,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de l'Environnement et en vertu des articles 47<sup>b</sup> et 87 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur le soufre dans l'essence*, ci-après.

### RÈGLEMENT SUR LE SOUFRE DANS L'ESSENCE

#### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« additif » Substance qui est ajoutée à l'essence sans en modifier la composition physique et dont il a été démontré qu'elle en améliore les caractéristiques afin d'augmenter le rendement du moteur. Sont compris dans la présente définition les désactivateurs de métaux, les inhibiteurs d'oxydation, les inhibiteurs de corrosion, les antigels et les détergents pour système d'admission. (*additive*)

« agent autorisé »

- a) Dans le cas d'une personne morale, celui des dirigeants de cette personne morale autorisé à agir au nom de celle-ci;
- b) dans le cas de toute autre personne, cette personne ou la personne autorisée à agir au nom de celle-ci;
- c) dans le cas de toute autre entité, la personne autorisée à agir au nom de celle-ci. (*authorized official*)

« année » Année civile, sauf en 2002 où ce terme s'applique à la période débutant le 1<sup>er</sup> juillet et se terminant le 31 décembre. (*year*)

« butane à concentration limitée en soufre » Butane dont la concentration de soufre ne peut dépasser :

- a) pour le butane ajouté à l'essence avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005, 0,0140 % en poids;
- b) pour le butane ajouté à l'essence à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, 0,0040 % en poids. (*sulphur-limited butane*)

<sup>a</sup> R.S., c. 16 (4th Supp.)

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 18)

<sup>a</sup> L.R., ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 18

- (c) in respect of any other entity, a person authorized to act on its behalf. (*agent autorisé*)
- “batch” means an identifiable quantity of gasoline with a single concentration of sulphur, as sampled and measured in accordance with section 3. (*lot*)
- “blend” means the production of a batch by mixing gasoline or gasoline components, including oxygenates. It does not include
- (a) the mixing of only low-sulphur gasolines or California Phase 2 gasolines, or both; or
  - (b) the adding of only additives, sulphur-limited butane or sulphur-limited oxygenates to low-sulphur gasoline or California Phase 2 gasoline. (*mélange*)
- “blending facility” means a facility in Canada in which blending occurs, and includes a cargo tanker, railway car, boat, marine vessel or other type of mobile facility in which blending occurs. (*installation de mélange*)
- “California Phase 2 gasoline” means gasoline that
- (a) meets the compositional requirements described in Article 1, Subarticle 2 of the *California Reformulated Gasoline Regulations*, California Code of Regulations, Title 13, Chapter 5; and
  - (b) has been identified as California Phase 2 gasoline under section 5. (*essence Californie Phase 2*)
- “cargo tanker” means a motor vehicle or trailer on which a bulk liquid tank is mounted. (*camion-citerne*)
- “competition vehicle” means a vehicle, boat or marine vessel that is used exclusively for competition. (*véhicule de compétition*)
- “gasoline” means
- (a) a fuel that is sold or represented as gasoline; or
  - (b) a petroleum distillate, or a mixture of petroleum distillates, oxygenates or additives, that is suitable for use in a spark ignition engine and that has the following characteristics, as determined by the applicable test method listed in the National Standard of Canada standard CAN/CGSB-3.5-94, *Unleaded Automotive Gasoline*,
    - (i) a vapour pressure of at least 38 kPa,
    - (ii) an antiknock index of at least 80,
    - (iii) a distillation temperature, at which 10% of the fuel has evaporated, of not less than 35°C and not greater than 70°C, and
    - (iv) a distillation temperature, at which 50% of the fuel has evaporated, of not less than 65°C and not greater than 120°C. (*essence*)
- “gasoline-like blendstock” means gasoline, other than gasoline dispensed from a refuelling facility, that is intended to be further refined or blended to produce low-sulphur gasoline and that has been identified as gasoline-like blendstock under section 5. (*composé de base de type essence automobile*)
- “grade” means the differentiation of gasoline by a minimum anti-knock index. (*qualité*)
- “imported” means imported into Canada for use or sale in Canada. (*importer*)
- “low-sulphur gasoline” means gasoline that meets the requirements of subsections 2(1) to (3) and that has been identified as low-sulphur gasoline under section 5. (*essence à faible teneur en soufre*)
- “oxygenate” means an oxygen-containing, ashless, organic compound that, when added to gasoline, increases the oxygen content in the gasoline. (*produit oxygéné*)
- « camion-citerne » Véhicule automobile ou remorque équipés d’un réservoir à liquide en vrac. (*cargo tanker*)
- « composé de base de type essence automobile » Essence qui est destinée à être raffinée ou mélangée pour produire de l’essence à faible teneur en soufre et qui est désignée comme telle conformément à l’article 5. Est exclue de la présente définition l’essence provenant d’une installation de ravitaillement. (*gasoline-like blendstock*)
- « essence » Selon le cas :
- a) tout combustible vendu ou présenté comme de l’essence automobile;
  - b) tout distillat du pétrole, ou tout mélange de distillats du pétrole, de produits oxygénés ou d’additifs, qui convient au fonctionnement d’un moteur à allumage par bougies et qui présente les caractéristiques suivantes, selon la méthode d’essai applicable indiquée dans la norme nationale du Canada CAN/CGSB-3.5-94, intitulée *Essence automobile sans plomb* :
    - (i) une tension de vapeur d’au moins 38 kPa,
    - (ii) un indice antidétonant d’au moins 80,
    - (iii) une température de distillation, à laquelle 10 % du carburant s’est évaporé, d’au moins 35 °C et d’au plus 70 °C,
    - (iv) une température de distillation, à laquelle 50 % du carburant s’est évaporé, d’au moins 65 °C et d’au plus 120 °C. (*gasoline*)
- « essence à faible teneur en soufre » Essence qui est conforme aux exigences des paragraphes 2(1) à (3) et qui est désignée comme telle conformément à l’article 5. (*low-sulphur gasoline*)
- « essence Californie Phase 2 » Essence qui à la fois :
- a) possède une composition conforme aux exigences de l’article 1, paragraphe 2 du *California Reformulated Gasoline Regulations*, California Code of Regulations, titre 13, chapitre 5;
  - b) est désignée comme telle conformément à l’article 5. (*California Phase 2 gasoline*)
- « fournisseur principal »
- a) Dans le cas d’essence produite dans une raffinerie ou une installation de mélange, la personne qui est :
    - (i) soit propriétaire de la raffinerie ou de l’installation ou qui la loue, l’exploite, la dirige, la contrôle ou la gère,
    - (ii) soit propriétaire de l’essence se trouvant dans l’installation de mélange;
  - b) dans le cas d’essence importée, l’importateur. (*primary supplier*)
- « importer » Importer au Canada pour utilisation ou vente au Canada. (*imported*)
- « installation de mélange » Installation au Canada où se fait le mélange. Sont compris dans la présente définition le camion-citerne, le wagon-citerne, le bateau, le navire et tout autre type d’installation mobile où se fait le mélange. (*blending facility*)
- « Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement*. (*Act*)
- « lot » Volume identifiable d’essence ayant une seule concentration de soufre, échantillonné et mesuré conformément à l’article 3. (*batch*)
- « mélange » Production d’un lot par le mélange d’essence ou de composants de l’essence, notamment des produits oxygénés. La présente définition ne vise pas :

“pool average”, in respect of a refinery, blending facility or province, or any combination of them, means the volume-weighted average concentration of sulphur in gasoline produced at that refinery or blending facility or imported into that province, or produced at or imported into that combination, during a year, or, if the primary supplier has elected to use an alternative averaging calculation method under subsection 11(1) the averaging period specified in subsection 11(2), calculated in accordance with section 10. (*moyenne de l'ensemble des lots*)

“primary supplier” means

(a) in respect of gasoline that is produced at a refinery or blending facility, a person who

(i) owns, leases, operates, controls, supervises or manages the refinery or blending facility, or

(ii) owns the gasoline in the blending facility; and

(b) in respect of gasoline that is imported, the importer. (*fournisseur principal*)

“produced” means produced in Canada for use or sale in Canada. (*produire*)

“refinery” means a facility in Canada that separates and converts crude oil or other feedstock into liquid petroleum products, and includes any producing, processing, blending, shipping and packaging facilities located on the property of such a facility. (*raffinerie*)

“registration number” means a number provided by the Minister pursuant to section 7 of the *Benzene in Gasoline Regulations*. (*numéro d'enregistrement*)

“scientific research” does not include research into the preferences of consumers for differing properties of gasoline or marketing research. (*recherche scientifique*)

“sulphur-limited butane” means butane with a sulphur concentration that does not exceed

(a) in respect of butane added to gasoline before January 1, 2005, 0.0140% by weight; and

(b) in respect of butane added to gasoline on or after January 1, 2005, 0.0040% by weight. (*butane à concentration limitée en soufre*)

“sulphur-limited oxygenate” means an oxygenate with a sulphur concentration that does not exceed

(a) in respect of oxygenate added to gasoline before January 1, 2005, 0.0170% by weight; and

(b) in respect of oxygenate added to gasoline on and after January 1, 2005, 0.0040% by weight. (*produit oxygéné à concentration limitée en soufre*)

“year” means a calendar year, except during 2002, when it means the period beginning on July 1 and ending on December 31. (*année*)

a) le mélange uniquement d'essences à faible teneur en soufre ou uniquement d'essences Californie Phase 2 ou toute combinaison des deux;

b) l'addition à de l'essence à faible teneur en soufre ou à l'essence Californie Phase 2 des seuls produits suivants : additifs, butane à concentration limitée en soufre ou produits oxygénés à concentration limitée en soufre. (*blend*)

« moyenne de l'ensemble des lots » Moyenne de la concentration de soufre pondérée en fonction du volume, dans l'essence produite dans une raffinerie ou une installation de mélange ou importée dans une province ou dans l'essence produite ou importée dans le cadre de toute combinaison de ces activités, durant une année ou, si le fournisseur principal a choisi, en vertu du paragraphe 11(1), une autre méthode de calcul de la moyenne, durant la période visée au paragraphe 11(2), laquelle moyenne est calculée conformément à l'article 10. (*pool average*)

« numéro d'enregistrement » Numéro que le ministre fournit aux termes de l'article 7 du *Règlement sur le benzène dans l'essence*. (*registration number*)

« produire » Produire au Canada pour utilisation ou vente au Canada. (*produced*)

« produit oxygéné » Tout composé organique oxygéné sans cendre qui, ajouté à l'essence, en augmente la teneur en oxygène. (*oxygenate*)

« produit oxygéné à concentration limitée en soufre » Produit oxygéné dont la concentration de soufre ne peut dépasser :

a) pour le produit oxygéné ajouté à l'essence avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005, 0,0170 % en poids;

b) pour le produit oxygéné ajouté à l'essence le 1<sup>er</sup> janvier 2005 ou après cette date, 0,0040 % en poids. (*sulphur-limited oxygenate*)

« qualité » Différenciation de l'essence selon un indice antidétonant minimal. (*grade*)

« raffinerie » Installation située au Canada qui sépare et convertit du pétrole brut ou une autre charge d'alimentation en produits de pétrole liquide. La définition vise également les installations de production, de traitement, de mélange, d'expédition et d'emballage se trouvant dans la propriété de la raffinerie. (*refinery*)

« recherche scientifique » Sont exclues de la recherche scientifique la recherche portant sur les préférences des consommateurs pour diverses propriétés de l'essence et les études de marché. (*scientific research*)

« véhicule de compétition » Véhicule, bateau ou navire utilisé exclusivement pour la compétition. (*competition vehicle*)

« vérificateur » Personne qui est à la fois :

a) indépendante du fournisseur principal;

b) accréditée par l'un des organismes suivants pour effectuer des évaluations d'assurance de la qualité prescrites par l'Organisation internationale de normalisation (série ISO 9000) :

(i) le Conseil canadien des normes,

(ii) l'International Registrar of Certified Auditors,

(iii) le Registrar Accreditation Board,

(iv) tout autre organisme d'accréditation reconnu à l'échelle nationale ou internationale. (*auditor*)

(2) Any regulation, standard or method that is incorporated by reference in these Regulations is incorporated as amended from time to time.

## PART 1

## REQUIREMENTS PERTAINING TO SULPHUR IN GASOLINE

*Prescribed Levels*

2. (1) For the purposes of section 46 of the Act, the concentration of sulphur in each batch of gasoline produced or imported by a primary supplier that shall not be exceeded is

(a) where the primary supplier has elected under section 9 to calculate the sulphur concentration of that gasoline on the basis of a pool average,

(i) for the period beginning on October 1, 2003 and ending on December 31, 2004, 0.0300% by weight, and

(ii) on and after January 1, 2005, 0.0080% by weight; and

(b) in any other case,

(i) for the period beginning on July 1, 2002 and ending on December 31, 2004, 0.0170% by weight, and

(ii) on and after January 1, 2005, 0.0040% by weight.

(2) For the purposes of section 46 of the Act, the pool average for each refinery, blending facility or province of importation, or any combination of them, in respect of which a primary supplier has elected under section 9, that shall not be exceeded is

(a) for the period beginning on July 1, 2002 and ending on December 31, 2004, 0.0150% by weight; and

(b) on and after January 1, 2005, 0.0030% by weight.

(3) For the purposes of section 46 of the Act, the concentration of sulphur in gasoline sold or offered for sale that shall not be exceeded is

(a) for the period beginning on January 1, 2004 and ending on March 31, 2005, 0.0300% by weight; and

(b) on and after April 1, 2005, 0.0080% by weight.

(4) Subsections (1) to (3) do not apply to

(a) gasoline for use in aircraft, if the gasoline has an octane number of at least 99.5, or contains at least 5 mg/L of lead, measured in accordance with the methods set out in the National Standard of Canada standard CAN-CGSB-3.25-94, *Aviation Gasoline (Grades 80, 100 and 100LL)*;

(b) gasoline for use in competition vehicles, if the gasoline has an antiknock index of at least 100;

(c) gasoline for use in scientific research in Canada;

(d) gasoline exported from Canada or in transit through Canada from a location outside Canada to another location outside Canada; or

(e) gasoline-like blendstock.

(5) Subparagraph (1)(b)(ii) does not apply to California Phase 2 gasoline.

*Methods for Sampling and Analysis*

3. (1) For the purposes of these Regulations,

(a) where a method is being used at a site pursuant to subsection 6(1) of the *Benzene in Gasoline Regulations*, samples at that site shall be taken by that method; and

(2) Dans le présent règlement, tout renvoi à un autre règlement, à une norme ou à une méthode se rapporte à sa version éventuellement modifiée.

## PARTIE 1

## EXIGENCES VISANT LE SOUFRE DANS L'ESSENCE

*Concentration de soufre*

2. (1) Pour l'application de l'article 46 de la Loi, la concentration de soufre dans chaque lot d'essence produit ou importé par un fournisseur principal ne peut dépasser :

a) dans le cas où celui-ci a choisi, en vertu de l'article 9, de calculer la concentration de soufre dans l'essence sur la base d'une moyenne de l'ensemble des lots :

(i) pour la période du 1<sup>er</sup> octobre 2003 au 31 décembre 2004, 0,0300 % en poids,

(ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, 0,0080 % en poids;

b) dans les autres cas :

(i) pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 31 décembre 2004, 0,0170 % en poids,

(ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, 0,0040 % en poids.

(2) Pour l'application de l'article 46 de la Loi, la moyenne de l'ensemble des lots pour chaque raffinerie, installation de mélange, province d'importation ou pour chaque combinaison de celles-ci, visées par le choix exercé par le fournisseur principal en vertu de l'article 9, ne peut dépasser :

a) pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 31 décembre 2004, 0,0150 % en poids;

b) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, 0,0030 % en poids.

(3) Pour l'application de l'article 46 de la Loi, la concentration de soufre dans l'essence vendue ou mise en vente ne peut dépasser :

a) pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2004 au 31 mars 2005, 0,0300 % en poids;

b) à compter du 1<sup>er</sup> avril 2005, 0,0080 % en poids.

(4) Les paragraphes (1) à (3) ne s'appliquent pas :

a) à l'essence utilisée pour les aéronefs (essence aviation), si elle a un indice d'octane d'au moins 99,5 ou si elle contient au moins 5 mg/L de plomb, cette concentration étant mesurée conformément aux méthodes applicables décrites dans la norme nationale du Canada CAN/CGSB-3.25-94, intitulée *Essence d'aviation (Grades 80, 100 et 100LL)*;

b) à l'essence utilisée pour les véhicules de compétition, si elle a un indice antidétonant d'au moins 100;

c) à l'essence utilisée pour la recherche scientifique au Canada;

d) à l'essence exportée du Canada et à l'essence en provenance de l'étranger qui transite au Canada avant d'atteindre sa destination ultime à l'étranger;

e) aux composés de base de type essence automobile.

(5) Le sous-alinéa (1)(b)(ii) ne s'applique pas à l'essence Californie Phase 2.

*Méthodes d'échantillonnage et d'analyse*

3. (1) Pour l'application du présent règlement, les échantillons doivent être prélevés selon l'une des méthodes suivantes :

a) si une méthode est utilisée à un emplacement conformément au paragraphe 6(1) du *Règlement sur le benzène dans l'essence*, cette méthode pour cet emplacement;

(b) in any other case, samples shall be taken in accordance with the sampling method described in the National Standard of Canada standard CAN/CGSB-3.5-94, *Unleaded Automotive Gasoline*.

(2) Subject to subsection (3), for the purposes of these Regulations, the concentration of sulphur in gasoline shall be measured in accordance with the National Standard of Canada method CAN/CGSB-3.0 No. 16.1-98, *Sulphur in Gasoline by Energy-Dispersive X-Ray Fluorescence Spectrometry (EDXRF)*.

(3) If the range for the method referred to in subsection (2) is not amended before November 2, 2004 to include sulphur concentrations in gasoline as low as, or lower than, 0.0010% by weight, for the period beginning on January 1, 2005 and ending 60 days after the day on which such an amendment is made, for the purposes of these Regulations, the concentration of sulphur in gasoline shall be measured in accordance with the American Society for Testing and Measurements method ASTM D2622-94, *Standard Test Method for Sulfur in Petroleum Products by X-Ray Spectrometry*.

(4) For the purposes of these Regulations, the concentration of sulphur in oxygenate shall be measured in accordance with the American Society for Testing and Measurements method ASTM D2622-94, *Standard Test Method for Sulfur in Petroleum Products by X-Ray Spectrometry*.

(5) For the purposes of these Regulations, the concentration of sulphur in butane shall be measured in accordance with the American Society for Testing and Measurements method ASTM D2784-92, *Standard Test Method for Sulfur in Liquefied Petroleum Gases (Oxy-Hydrogen Burner or Lamp)*.

(6) For the purposes of sections 4 and 12, where a method of analysis is being used at a site pursuant to subsection 6(2) of the *Benzene in Gasoline Regulations*, analysis of samples of gasoline taken at that site may be done by that method.

(7) Subsection (6) shall not be interpreted as an exemption from any requirement under section 2.

#### *Report*

**4.** (1) For each year in which a primary supplier produces or imports gasoline identified under section 5 as low-sulphur gasoline, California Phase 2 gasoline or gasoline-like blendstock, the primary supplier shall submit to the Minister a report, on or before February 15 of the following year,

(a) for each refinery and blending facility at which it produced that gasoline and for each province into which it imported that gasoline; and

(b) for each combination of refinery, blending facility and province in respect of which it elected under section 9.

(2) A report submitted under subsection (1) shall be signed by an authorized official of the primary supplier and contain

(a) the name and address of the primary supplier and the registration number pertaining to the refinery, blending facility or province to which the report applies;

(b) the name, title and telephone number of the authorized official;

(c) for gasoline produced or imported by the primary supplier and identified under section 5 as low-sulphur gasoline,

b) dans les autres cas, la méthode décrite dans la norme nationale du Canada CAN/CGSB-3.5-94, intitulée *Essence automobile sans plomb*.

(2) Pour l'application du présent règlement et sous réserve du paragraphe (3), la concentration de soufre dans l'essence est mesurée selon la méthode décrite dans la norme nationale du Canada CAN/CGSB-3.0 N° 16.1-98, intitulée *Soufre dans l'essence par spectrométrie de fluorescence X à dispersion d'énergie (EDXRF)*.

(3) Si l'échelle des valeurs visées par la méthode mentionnée au paragraphe (2) n'est pas modifiée avant le 2 novembre 2004 pour mesurer une concentration de soufre dans l'essence inférieure ou égale à 0,0010 % en poids, pour la période débutant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et se terminant le 60<sup>e</sup> jour suivant la date à laquelle cette modification est effectuée, pour l'application du présent règlement, la concentration de soufre dans l'essence est mesurée conformément à la méthode ASTM D2622-94 de l'American Society for Testing and Measurements, intitulée *Standard Test Method for Sulfur in Petroleum Products by X-Ray Spectrometry*.

(4) Pour l'application du présent règlement, la concentration de soufre dans le produit oxygéné est mesurée selon la méthode ASTM D2622-94 de l'American Society for Testing and Measurements, intitulée *Standard Test Method for Sulfur in Petroleum Products by X-Ray Spectrometry*.

(5) Pour l'application du présent règlement, la concentration de soufre dans le butane est mesurée selon la méthode ASTM D2784-92 de l'American Society for Testing and Measurements, intitulée *Standard Test Method for Sulfur in Liquefied Petroleum Gases (Oxy-Hydrogen Burner or Lamp)*.

(6) Pour l'application des articles 4 et 12, lorsqu'une méthode d'analyse est utilisée à un emplacement conformément au paragraphe 6(2) du *Règlement sur le benzène dans l'essence*, l'analyse des échantillons d'essence prélevés à cet emplacement peut être faite selon cette méthode.

(7) Le paragraphe (6) ne doit pas s'interpréter comme une exemption des exigences prévues à l'article 2.

#### *Rapport*

**4.** (1) Pour chaque année où le fournisseur principal produit ou importe de l'essence désignée conformément à l'article 5 comme de l'essence à faible teneur en soufre, de l'essence Californie Phase 2 ou un composé de base de type essence automobile, il doit, au plus tard le 15 février de l'année suivante, présenter au ministre :

a) un rapport pour chaque raffinerie et installation de mélange où il produit cette essence et chaque province dans laquelle il importe cette essence;

b) un rapport pour chaque combinaison de celles-ci, visées par le choix exercé en vertu de l'article 9.

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) doit être signé par l'agent autorisé au nom du fournisseur principal et comprendre les renseignements suivants :

a) les nom et adresse du fournisseur principal de même que le numéro d'enregistrement relatif à la raffinerie, l'installation de mélange ou la province d'importation visées par le rapport;

b) les nom, titre et numéro de téléphone de l'agent autorisé;

c) pour l'essence produite ou importée par le fournisseur principal et désignée conformément à l'article 5 comme de l'essence à faible teneur en soufre :

(i) where the primary supplier has elected under section 9 to calculate the concentration of sulphur in that gasoline on the basis of a pool average, the pool average, and

(ii) in any case, the volume of that gasoline and, subject to subsection (3), the highest concentration of sulphur in that gasoline;

(d) for gasoline produced or imported by the primary supplier and identified under section 5 as California Phase 2 gasoline, the volume of the California Phase 2 gasoline and, subject to subsection (3), the highest concentration of sulphur in that gasoline; and

(e) for gasoline produced or imported by the primary supplier and identified under section 5 as gasoline-like blendstock, the volume of the gasoline-like blendstock.

(3) In a report submitted under subsection (1), a record of analysis referred to in subsection 8(3) of the *Benzene in Gasoline Regulations* may be used for the purposes of subparagraph (2)(c)(ii) and paragraph (2)(d).

(4) Subsection (3) shall not be interpreted as an exemption from any requirement under section 2.

#### *Records of Type of Gasoline*

**5.** (1) Subject to subsection (3), a primary supplier may, before importing a batch of gasoline or dispatching a batch of gasoline from a refinery or blending facility, identify and record the gasoline as

- (a) low-sulphur gasoline;
- (b) gasoline for use in aircraft;
- (c) gasoline for use in competition vehicles;
- (d) gasoline for use in scientific research;
- (e) gasoline for export;
- (f) gasoline in transit through Canada;
- (g) California Phase 2 gasoline; or
- (h) gasoline-like blendstock.

(2) Any batch of gasoline dispatched by a primary supplier from a refinery or blending facility, or imported by a primary supplier, that has not been identified and recorded under subsection (1) is considered, for the purposes of these Regulations, to have been identified as low-sulphur gasoline.

(3) Every primary supplier shall maintain a record that establishes

- (a) that each batch that it identified under any of paragraphs (1)(b) to (f) was sold or delivered for the use appropriate to the identified type; and
- (b) that each batch that it identified under paragraph (1)(g) meets the compositional requirements for California Phase 2 gasoline.

#### *Gasoline-like Blendstock*

**6.** (1) For every batch identified under section 5 as gasoline-like blendstock, a primary supplier shall, before the batch is dispatched from its refinery or blending facility or imported, record the name and address of the person who purchases or receives the batch, the date of its dispatch or importation and the volume of the batch.

(i) si le fournisseur principal a choisi, en vertu de l'article 9, de calculer la concentration de soufre dans cette essence sur la base de la moyenne de l'ensemble des lots, la moyenne de l'ensemble des lots,

(ii) dans tous les cas, le volume et, sous réserve du paragraphe (3), la concentration la plus élevée de soufre dans cette essence;

d) pour l'essence produite ou importée par le fournisseur principal et désignée conformément à l'article 5 comme de l'essence Californie Phase 2, le volume et, sous réserve du paragraphe (3), la concentration la plus élevée de soufre dans cette essence;

e) pour l'essence produite ou importée par le fournisseur principal et désignée conformément à l'article 5 comme un composé de base de type essence automobile, le volume.

(3) Dans le rapport visé au paragraphe (1), le dossier d'analyse visé au paragraphe 8(3) du *Règlement sur le benzène dans l'essence* peut être utilisé pour l'application du sous-alinéa (2)c)(ii) et de l'alinéa (2)d).

(4) Le paragraphe (3) ne doit pas s'interpréter comme une exemption des exigences prévues à l'article 2.

#### *Registre des types d'essence*

**5.** (1) Sous réserve du paragraphe (3), le fournisseur principal peut, avant d'importer un lot d'essence ou de l'expédier d'une raffinerie ou d'une installation de mélange, désigner l'essence comme l'un des types suivants et en consigner la désignation dans un registre :

- a) essence à faible teneur en soufre;
- b) essence aviation;
- c) essence pour véhicules de compétition;
- d) essence pour recherche scientifique;
- e) essence pour exportation;
- f) essence en transit au Canada;
- g) essence Californie Phase 2;
- h) composé de base de type essence automobile.

(2) Tout lot d'essence que le fournisseur principal expédie d'une raffinerie ou d'une installation de mélange, ou qu'il importe, et qui n'a pas été désigné et consigné conformément au paragraphe (1) est réputé désigné comme de l'essence à faible teneur en soufre pour l'application du présent règlement.

(3) Chaque fournisseur principal doit tenir un registre établissant que :

- a) chaque lot désigné conformément à l'un des alinéas (1)b) à f) a été vendu ou livré pour l'usage auquel est destiné le type d'essence en cause;
- b) chaque lot désigné conformément à l'alinéa (1)g) possède une composition conforme aux exigences visant l'essence Californie Phase 2.

#### *Composé de base de type essence automobile*

**6.** (1) Pour chaque lot désigné conformément à l'article 5 comme un composé de base de type essence automobile, le fournisseur principal doit, avant de l'expédier de sa raffinerie ou de son installation de mélange, ou avant de l'importer, consigner dans un registre les nom et adresse de la personne qui achète ou reçoit le lot, la date d'expédition ou d'importation, ainsi que le volume du lot.

(2) Every primary supplier shall provide the Minister with the information described in subsection (1) as an annex to the report required under section 4, for each batch of gasoline-like blendstock that was dispatched or imported during the period covered by the report.

(3) Every person who purchases or receives a batch of gasoline-like blendstock shall record

- (a) the name and address of the primary supplier who originally produced or imported the batch and the registration number pertaining to the refinery or blending facility at which the batch was produced or to the province into which it was imported;
- (b) the name and address of the seller or provider of the batch;
- (c) the date of purchase or transfer of ownership of the batch; and
- (d) the volume of the batch.

(4) Every person who has purchased or received a batch of gasoline-like blendstock and sells or transfers ownership of the batch shall, before the sale or transfer of ownership, make a record of

- (a) the name and address of the person who purchases or receives the batch;
- (b) the date of sale or transfer of ownership of the batch; and
- (c) the volume of the batch.

#### *Retention of Records*

7. Every person required to make a record under section 5 or 6 shall maintain the record in Canada for a period of three years after the date on which the record was made.

#### *Submission of Samples and Records*

8. At the Minister's request, any person who produces, imports or sells gasoline or offers it for sale shall submit to the Minister

- (a) a sample of the gasoline;
- (b) a copy of any records required by section 5, 6 or 12; and
- (c) the name and address of any person from whom the gasoline was acquired and the date of acquisition.

### PART 2

#### REQUIREMENTS PERTAINING TO A POOL AVERAGE

##### *Pool Average Election*

9. (1) A primary supplier may elect to calculate the concentration of sulphur in gasoline on the basis of a single pool average for

- (a) gasoline produced at a particular refinery or blending facility or imported into a particular province,
- (b) gasoline produced at two or more refineries and blending facilities that are located in the same province, if their combined annual production is not more than 12 000 m<sup>3</sup>,
- (c) gasoline imported into a province and gasoline produced at one or more refineries or blending facilities that are located in that province, if the total amount produced and imported annually is not more than 12 000 m<sup>3</sup>,

by notifying the Minister to that effect at least 60 days before the start of the first year in respect of which the calculation will be made on that basis.

(2) Le fournisseur principal doit fournir au ministre les renseignements visés au paragraphe (1) en annexe du rapport exigé à l'article 4, pour chaque lot de composé de base de type essence automobile expédié ou importé au cours de la période visée par le rapport.

(3) La personne qui achète ou reçoit un lot de composé de base de type essence automobile doit consigner dans un registre :

- a) les nom et adresse du fournisseur principal qui en premier lieu a produit ou importé le lot et le numéro d'enregistrement relatif à la raffinerie ou l'installation de mélange où ce lot a été produit, ou la province dans laquelle il a été importé;
- b) les nom et adresse du vendeur ou du fournisseur du lot;
- c) la date d'achat ou de transfert de propriété du lot;
- d) le volume du lot.

(4) La personne qui a acheté ou reçu un lot de composé de base de type essence automobile peut le vendre ou en transférer la propriété à condition d'avoir au préalable consigné au registre :

- a) les nom et adresse de la personne qui achète ou reçoit le lot;
- b) la date de vente ou de transfert de propriété du lot;
- c) le volume du lot.

#### *Conservation des registres*

7. Toute personne tenue de consigner des renseignements dans un registre aux termes des articles 5 et 6 doit les conserver au Canada pendant les trois ans suivant la date de leur inscription au registre.

#### *Transmission des échantillons et des registres*

8. À la demande du ministre, toute personne qui produit, importe, vend ou met en vente de l'essence doit lui présenter :

- a) un échantillon de l'essence;
- b) une copie de tout registre exigé aux articles 5, 6 ou 12;
- c) les nom et adresse des personnes de qui elle a acquis l'essence et la date de l'acquisition.

### PARTIE 2

#### EXIGENCES RELATIVES À LA MOYENNE DE L'ENSEMBLE DES LOTS

##### *Choix — moyenne de l'ensemble des lots*

9. (1) Le fournisseur principal peut choisir de calculer la concentration de soufre dans l'essence sur la base d'une moyenne de l'ensemble des lots distincte, en avisant le ministre au moins 60 jours avant le début de la première année pour laquelle cette moyenne sert de base de calcul, pour :

- a) l'essence produite dans une raffinerie ou une installation de mélange donnée ou importée dans une province donnée;
- b) l'essence produite dans deux ou plusieurs raffineries et installations de mélange situées dans la même province, si la production annuelle combinée d'essence est d'au plus 12 000 m<sup>3</sup>;
- c) l'essence importée dans une province et l'essence produite à une ou plusieurs raffineries ou installations de mélange situées dans cette même province, si le volume annuel combiné d'essence produit et importé est d'au plus 12 000 m<sup>3</sup>.



(2) Notice of an election under subsection (1) shall

(a) specify the refinery, blending facility or province of importation, or the combination of them, to which the election applies; and

(b) describe the techniques that the primary supplier will use to construct and evidence the pool average, including

(i) the location at its facilities where, the manner in which, and the frequency with which, the primary supplier will collect samples,

(ii) the location at which the primary supplier will determine the sulphur concentration of batches,

(iii) the method by which the primary supplier will determine the volume of batches,

(iv) the method by which the primary supplier will make and maintain the records,

(v) the location in Canada where the primary supplier will keep the samples and records, and

(vi) how subparagraphs (i) to (v) will be applied to any batch referred to in any of subsections 10(3) to (5).

(3) At least 45 days prior to implementation of any change that affects information provided under subsection (1), a primary supplier shall submit a notice containing the updated information to the Minister.

(4) A primary supplier may withdraw an election made under subsection (1) by submitting to the Minister a notice to that effect at least 60 days before the end of the last year to which the election applies.

(5) All notices submitted under this section shall be signed by an authorized official and sent by registered mail or courier.

#### *Calculation of Pool Average*

**10.** (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 11, a primary supplier shall calculate a pool average for each refinery, blending facility and province of importation, and for each combination thereof, in respect of which it elected under section 9, for all gasoline identified as low-sulphur gasoline under section 5.

(2) In calculating a pool average, a primary supplier shall exclude all batches of low-sulphur gasoline that were exported by the primary supplier or an affiliate of the primary supplier.

(3) Where a primary supplier imports and delivers a batch of low-sulphur gasoline to a refinery or a blending facility, the primary supplier may include that batch in the pool average for the refinery or blending facility if the batch is excluded from the pool average for the province of importation.

(4) Where a primary supplier dispatches from a refinery and delivers, or imports and delivers, gasoline-like blendstock to a blending facility where it is blended to produce a batch of low-sulphur gasoline, the primary supplier may include that batch in the pool average for the refinery or province of importation, as the case may be, if

(a) the primary supplier owns the gasoline-like blendstock; and

(b) the gasoline-like blendstock is segregated from all other batches of gasoline stored at the blending facility.

(2) Dans l'avis constatant le choix exercé en vertu du paragraphe (1), le fournisseur principal doit indiquer :

a) la raffinerie, l'installation de mélange ou la province d'importation, ou toute combinaison de celles-ci visées par le choix;

b) les techniques qu'il utilisera pour établir et démontrer la moyenne de l'ensemble des lots, y compris les renseignements suivants :

(i) le point de prélèvement des échantillons dans son installation, la méthode d'échantillonnage utilisée et la fréquence de prélèvement des échantillons,

(ii) le lieu où la concentration de soufre des lots sera mesurée,

(iii) la méthode de calcul du volume des lots,

(iv) la méthode d'établissement et de tenue des registres,

(v) le lieu au Canada où les échantillons et les registres sont conservés,

(vi) la manière dont les sous-alinéas (i) à (v) seront respectés pour tout lot visé à l'un des paragraphes 10(3) à (5).

(3) Le fournisseur principal doit, au moins 45 jours avant d'effectuer tout changement qui entraîne une modification des renseignements visés au paragraphe (1), transmettre au ministre un avis comprenant les renseignements à jour.

(4) Le fournisseur principal peut annuler le choix exercé en vertu du paragraphe (1) en envoyant au ministre un avis à cet effet, au moins 60 jours avant la fin de la dernière année visée par le choix.

(5) Les avis soumis au ministre en vertu du présent article doivent être signés par l'agent autorisé et envoyés par courrier recommandé ou par messenger.

#### *Méthode de calcul de la moyenne de l'ensemble des lots*

**10.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l'article 11, le fournisseur principal calcule la moyenne de l'ensemble des lots pour chaque raffinerie, installation de mélange ou province d'importation, et pour toute combinaison de celles-ci, visées par le choix exercé en vertu de l'article 9, de l'essence à faible teneur en soufre désignée comme tel conformément à l'article 5.

(2) Pour calculer la moyenne de l'ensemble des lots, le fournisseur principal doit exclure du calcul tous les lots d'essence à faible teneur en soufre qui ont été exportés par lui ou une personne liée, un membre de son groupe ou son associé.

(3) Si le fournisseur principal importe un lot d'essence à faible teneur en soufre et le livre à une raffinerie ou à une installation de mélange, il peut l'inclure dans la moyenne de l'ensemble des lots pour la raffinerie ou l'installation de mélange s'il l'exclut de la moyenne de l'ensemble des lots pour la province d'importation.

(4) Si le fournisseur principal expédie d'une raffinerie et livre un composé de base de type essence automobile, ou l'importe et le livre à une installation de mélange où il est mélangé pour produire un lot d'essence à faible teneur en soufre, il peut inclure ce lot dans la moyenne de l'ensemble des lots pour la raffinerie ou la province d'importation, selon le cas, si les conditions suivantes sont réunies :

a) il est propriétaire du composé de base de type essence automobile;

b) le composé de base de type essence automobile est séparé physiquement de tous les autres lots d'essence stockés dans l'installation de mélange.

(5) Where a primary supplier dispatches from a refinery or imports a batch of low-sulphur gasoline that is subsequently mixed with a sulphur-limited oxygenate or sulphur-limited butane in a facility, the primary supplier may adjust the recorded concentration of sulphur of the batch to reflect the addition of the sulphur-limited oxygenate or the sulphur-limited butane, and may use the adjusted recorded concentration, instead of the measured concentration for that batch, in calculating the pool average for the refinery or province of importation, as the case may be, if

- (a) the primary supplier owns the batch; and
- (b) where the facility is not a mobile facility, the primary supplier's refinery or source of importation is the facility's sole source of gasoline.

#### *Option for an Alternative Averaging Calculation Method*

**11.** (1) A primary supplier who elects to calculate the concentration of sulphur on the basis of a pool average under section 9 may also elect, in the notice required under that section, to use the alternative averaging calculation method described in subsection (2) for the period beginning on July 1, 2002 and ending on December 31, 2004 by

- (a) informing the Minister of the primary supplier's election to use the alternative averaging calculation method; and
- (b) providing an estimate of the primary supplier's anticipated volume-weighted average concentration of sulphur in its gasoline as of the end of the years 2002, 2003 and 2004.

(2) For the purpose of calculating a pool average, the alternative averaging calculation method is the same as the method described in section 10 but, for the period beginning July 1, 2002 and ending on December 31, 2004, the period over which the pool average is calculated is July 1, 2002 to December 31, 2004, inclusive.

(3) In the reports required under section 4 for the years 2002 and 2003 and where a primary supplier has elected under subsection (1) to use the alternative averaging calculation method and despite subparagraph 4(2)(c)(i), the primary supplier shall report the volume-weighted average concentration of sulphur in its gasoline in the report submitted under subsection 4(1) instead of its pool average for the period

- (a) beginning July 1, 2002 and ending on December 31, 2002, in respect of the report for the year 2002; and
- (b) beginning July 1, 2002 and ending on December 31, 2003 in respect of the report for the year 2003.

#### *Record of Composition*

**12.** A primary supplier shall maintain a record in Canada, for a period of three years after the date on which the record was made, for each batch in respect of which it made an election under section 9, that includes

- (a) a unique identification number that links the batch to any sample taken;
- (b) the date or dates on which the primary supplier dispatched or imported the batch; and
- (c) the concentration of sulphur, the volume and the grade of the batch.

(5) Si le fournisseur principal expédie de sa raffinerie ou importe un lot d'essence à faible teneur en soufre, qui est ensuite combiné dans une installation, à des produits oxygénés à concentration limitée en soufre ou du butane à concentration limitée en soufre, il peut rajuster la concentration de soufre consignée pour ce lot afin de tenir compte de l'addition de ces produits oxygénés à concentration limitée en soufre ou de ce butane à concentration limitée en soufre, et utiliser la concentration rajustée au lieu de la concentration mesurée de soufre pour ce lot, pour le calcul de la moyenne de l'ensemble des lots de la raffinerie ou de la province d'importation, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il est propriétaire du lot;
- b) s'il ne s'agit pas d'une installation mobile, la raffinerie ou la source d'importation du fournisseur principal est la seule source d'essence de l'installation.

#### *Option — autre méthode de calcul de la moyenne de l'ensemble des lots*

**11.** (1) Le fournisseur principal qui choisit de calculer la concentration de soufre en utilisant la moyenne de l'ensemble des lots en vertu de l'article 9, peut aussi choisir, en l'indiquant dans l'avis exigé en vertu de cet article, d'utiliser une autre méthode de calcul de la moyenne, soit celle prévue au paragraphe (2), pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 31 décembre 2004 si :

- a) il en informe le ministre;
- b) il soumet une estimation de la moyenne de la concentration de soufre, dans son essence, pondérée en fonction du volume et arrêtée à la fin de 2002, 2003 et 2004.

(2) Aux fins de calcul de la moyenne de l'ensemble des lots, l'autre méthode de calcul de la moyenne est la même que celle prévue à l'article 10, sauf que, pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 31 décembre 2004, la période utilisée aux fins de calcul de la moyenne est celle du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 31 décembre 2004.

(3) Malgré le sous-alinéa 4(2)(c)(i), quant aux rapports exigés en vertu de l'article 4 pour 2002 et 2003, le fournisseur principal qui a choisi, aux termes du paragraphe (1), une autre méthode de calcul de la moyenne doit présenter dans le rapport prévu au paragraphe 4(1) la concentration moyenne de soufre dans son essence, pondérée en fonction du volume au lieu de la moyenne de l'ensemble des lots, pour la période :

- a) du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 31 décembre 2002, quant au rapport pour 2002;
- b) du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 31 décembre 2003, quant au rapport pour 2003.

#### *Registre de la composition*

**12.** Le fournisseur principal doit, pour chaque lot qu'il produit ou importe et à l'égard duquel il a exercé un choix en vertu de l'article 9, consigner dans un registre les renseignements suivants et les conserver au Canada pendant les trois ans suivant leur inscription au registre :

- a) un numéro d'identification unique permettant de relier le lot à tout échantillon prélevé;
- b) la ou les dates où il a expédié ou importé le lot;
- c) la concentration du soufre ainsi que le volume et la qualité du lot.

*Auditor's Reports*

**13.** A primary supplier shall, for each refinery, blending facility and province of importation in respect of which it made an election under section 9,

(a) have the records required under sections 5, 6 and 12 and the reports required under section 4 audited by an auditor; and

(b) not later than May 31 of the year following the year in respect of which the audit was carried out, submit to the Minister a report, signed by the auditor, that contains

(i) the name and address of the primary supplier and registration number pertaining to that refinery, blending facility or province,

(ii) the name, address and qualifications of the auditor,

(iii) for each type of gasoline identified under section 5, the total volume of the gasoline and the number of batches dispatched or imported by the primary supplier,

(iv) the procedures followed by the auditor to assess the validity of the information required by these Regulations,

(v) an assessment by the auditor of the extent to which the primary supplier has complied with these Regulations throughout the year of the audit, and

(vi) a description of the nature and date of any inaccuracies in the records and any other deviations by the primary supplier from the requirements of these Regulations.

## PART 3

## COMING INTO FORCE

**14.** (1) These Regulations, except sections 2 to 8, section 10, subsections 11(2) and (3) and sections 12 and 13, come into force on May 1, 2002.

(2) Sections 2 to 8, section 10, subsections 11(2) and (3) and sections 12 and 13 come into force on July 1, 2002.

*Rapport du vérificateur*

**13.** Le fournisseur principal doit, pour chaque raffinerie, installation de mélange ou province d'importation à l'égard desquelles il a exercé un choix en vertu de l'article 9 :

a) faire vérifier par un vérificateur les registres exigés aux articles 5, 6 et 12 ainsi que les rapports visés à l'article 4;

b) présenter au ministre, au plus tard le 31 mai suivant l'année visée par la vérification, un rapport signé par le vérificateur qui contient les renseignements suivants :

(i) les nom et adresse du fournisseur principal et le numéro d'enregistrement relatif à cette raffinerie, installation de mélange ou province d'importation,

(ii) les nom, adresse et titres de compétence du vérificateur,

(iii) pour chaque type d'essence désigné conformément à l'article 5, le volume total d'essence et le nombre de lots expédiés ou importés par le fournisseur principal,

(iv) les méthodes utilisées par le vérificateur pour déterminer la validité des renseignements exigés par le présent règlement,

(v) l'évaluation du vérificateur indiquant dans quelle mesure le fournisseur principal s'est conformé au présent règlement au cours de l'année visée par la vérification,

(vi) la nature et la date de toute inexactitude relevée dans les registres du fournisseur principal et de tout autre manquement de sa part aux exigences du présent règlement.

## PARTIE 3

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**14.** (1) Le présent règlement, sauf les articles 2 à 8, l'article 10, les paragraphes 11(2) et (3) et les articles 12 et 13, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2002.

(2) Les articles 2 à 8, l'article 10, les paragraphes 11(2) et (3) et les articles 12 et 13 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2002.